

نوشته: ژان ماری او دکر  
ترجمه: احمد راد

از مجله فرانسوی کنستلاسیون

الو،  
ستارگان؟ اینجا زمین!

مطلوب حیرت انگلیزی که منجمان می‌گویند:  
امکان گفتگو با عوالم کیهانی در آینده نزدیک.  
در آسمان پنهان و موجوداتی همانند ما زندگی می‌گذند.

بی‌شک، در قضاای بیکران آسمان پرستاره، موجودات با شوری زندگی می‌کنند که دارای فکرند و به ما مینگردند. اجتماعاتی همانند اجتماعات ما برروی سیارات بسیار دور مستقر است. شماره اینکونه سیارات به صدها، و شاید هم به هزاران برسد. امروز یا چند روز دیگر، خواهی نخواهی، ما با عموزادگان کیهانی خود ارتباط پیدا خواهیم کرد.

این مطالب بہت آور افسانه نیست و از کتب علوم غریبه استخراج نشده است. اینها عقیده راسخ و باطنی بیشتر از منجمان جهان است. این دانشمندان چه روسی باشندیاالمیکائی، و چه انگلیسی باشندیا فرانسوی از اثمار این نظر خودداری ندارند. و هر گاه لازم باشد، مانع نمی‌بینند، که این عقاید خود را در نشریات علمی بنویسند. این که انسان در جهان تنها نیست طرح مشترک همه آنهاست.

آیا داستان مریخیان که نقل مجالس پدران ما بود از نو در جهان مورد بحث واقع شده؟ آیا همسایگانی برروی زهره داریم؟ ابدأ و مطلقاً، نه. دانشمندان کنونی معتقدند، برروی نه سیاره‌ای که به دور خورشید می‌چرخد، فقط زمین مسکون است و بس. مریخ

بیانیست پراز اکسید دوفر و خالی از قطره‌ای آب. حرارت آن ازمنهای ۱۰۰ درجه تا بعلاوه ۳۰ درجه تغییر می‌کند. جو آن اکسیژن واقعی است که از گاز کربونیک اکسید هر آگن شده. فقط ممکن است نوعی از لیکنها (=ashno Lichen) بتوانند چنین شرائطی را تحمل کنند. مسلماً در این سیاره حیوانات عالی یا موجودات با فکر و شور وجود ندارد. روی زهره عشه‌گر همواره طبقه‌ای از ابر پوشیده شده و حرارت آن به ۳۰۰ درجه میرسد. سیارات دیگرهم یا اصل جو ندارند، یا باید برروی آن متنام و امانیاک تنفس کردا بنابراین موشكهای اکتشافی کمتر ممکن است بختشان یاری کند در سیاره‌های همسایه به موجود صاحب شموری برخورد کنند. منجمان به چیزهای عجیبتر دیگری می‌اندیشند. میگویند باید از انتهای لوله تلسکوب دورتر رفت. صدها میلیارد ستاره ثابت، همانند خورشیدما، درجهان وجود دارد. هیچ دلیلی ندارد که آنها نیز سیاراتی واپسنه به خود نداشته باشند.

## ۶۰۰ میلیون سیاره مسکون

زمین ما، مریخها و زهره‌های آن خورشیدها را هر گز کسی نمیدهد. آنها سیار خردند، خیلی تاریکند و بسیار دورند. اینها اهمیتی ندارد، منجمان به حساب و استنتاج خود بیش از چشم‌اندازان اطمینان دارند. این داشبوران ما را به صحنه رقص ستارگان دعوت می‌کنند. صدها میلیارد سیاره درجهان درگردشند. هر یک با ظرافت تمام بدor خورشید خود می‌چرخد. آیا همه آنها مسکونند؟ نخست باید آن عدد را که عمرشان از سه میلیارد سال خیلی بیشتریا کمتر است حذف کنیم. چه، برروی زمین، پس از گذشتن سه میلیارد سال انسان پیداشد. زیست‌شناسان، تأکید می‌کنند که قوانین تحول و انتخاب طبیعی در همه جا جاریست.

سیاراتی را که به دور ستارگان مضعف میچرخند نیز کنارمی‌گذاریم. زیرا ممکن است بسیار گرم باشند یا برسحب وضع مسیرشان به اندازه کافی حرارت نداشته باشند. از سیاراتی هم که به خورشید خود خیلی نزدیک یا خیلی دور هستند نیز صرف نظر می‌کنیم. چه، ظهور حیات و تکامل آن مستلزم حرارتی معتمدل و تقریباً ثابت است. اگر گرما سنج زیاد بالا برود، مولکولهای مواد آلی از هم می‌گسلند، و چنانچه خیلی فرود آید فمل و انفعال شیمیایی متوقف می‌شود.

بهیچوجه موضوع مسکون بودن سیاراتی که جو ندارند هم مورد بحث نیست. سیاره‌هایی که مانند ماه شما عاششان کمتر از ۳۰۰۰ کیلومتر است، به علت کمی قوه نقل نمیتوانند جو خود را نگاهدارند. آنها که شما عاششان بیش از ۱۲۰۰۰ کیلومتر است، مانند مشتری، چون قوه نقلشان زیاد است تمام گازها و از آن جمله ایدروژن برروی آن را کد می‌ماند. گاز ایدروژن هم برای رشد موجودات زندگه عالی مساعد نیست.

آیا اگر همه شرایط مساعد فراهم شد، خود بخود بروی یک سیاره حیات ظهور می‌کند؛ متخصصان زیست‌شناسی می‌گویند آری. در آزمایشگاه همان شرایط که در میلیاردها سال پیش بروی زمین فرمائناز و امی می‌کردند ایجاد کرده‌اند و ادعای خود را بثبوت رسانده‌اند و شاهد پوئند که بوضع معجزه نهایی بر اثر تشعشعات طبیعی، مولکولهای مواد آلی ساده تشکیل شد. دوم مقابله دید گان دانشمندان فعل و اتفاق حیات همچنانکه باید بروی هزاران دنیای دیگر ظهور کند، آغاز شده بود. سپس، با گذشت زمان بنا چار باید یک جنس موجود هوشمند بوجود آید. تحول و تکامل که هر دم پیش از پیش موجود مفصل‌تر و مشکل‌تر ایجاد می‌کند چنین می‌خواهد.

**زیست‌شناسان معتقدند، اگر انسان بروی زمین وجود نداشت، یک تراز حیوانی تکامل می‌یافتد و عاقبت تمدنی همچنین تمدن ما ایجاد می‌کردد.**

پس از طرح کردن و حذف پیاپی، با وسایل و احتیاط کامل، مشکل پسندترین دانشمندان قبول‌دار نند که دست کم ۶۰۰ جامعه در کوهکشان ما وجود دارد. اشخاص خوشبین تن گمان دارند که موجود عاقل بروی یک منظومه شمسی در هر ۳۰۰ متنظومه وجود دارد. بداین حساب شماره سیاره مسکون، برقم حیرت‌انگیز ۶۰ میلیون می‌رسد. در هر حال هر دو دسته در این قسمت که موجودات هوشمند دیگری درجهان وجود دارند هم‌دانند. اکنون باید دید چگونه بداین برادرخواندگان هوشمندر ایطالیه آشنا می‌برقرار کنیم؛ با کمال تأسف باید گفت که مشکلها نمی‌توانند در این قسمت کمکی انجام دهند. نزدیکترین سیارات، بداین از منظومه شمسی، ده‌سال نوری از ماه فاصله دارد، یعنی صد هزار میلیارد کیلومتر. سریعترین وسایط نقلیه کنونی برای پیمودن چنین مسافتی ( فقط برای رفتن) ۲ میلیون سال وقت لازم دارد.

## رفت و آمدی گه دو قرن طول هی گشد

پس آیا هیچ امیدی نیست که به دیدار عموزادگان کیهانی نائل شویم و ایشان را در آغوش گیریم؟ چرا. باید پیشرفت ما در سرعت به درجه سرسام آوری بالا برود و سرعت ناوهای فضائی به سرعت نور برسد. در این صورت رفت و برگشت بیش از دو قرن طول نخواهد کشید. اما بر حسب قانون نسبیت ناوهای فضا پیما و قنی از این سفر بر می‌گردند بیش از شش سال از عمر شان نگذشته است پس این سفر قابل تصور است، اگرچه امروز به کلی غیرممکن می‌نماید، بلکه برای مدت درازی هنوز ناممکن به نظر میرسد.

برای تسلی خاطر، آیا لااقل خواهیم توانست آنچه در این سیارات بسیار دور می‌گذرد مشاهده کنیم؟ نه، باین‌هم امیدی نیست. تلسکوپ عظیم کوه‌پالومار ایالات متحده آمریکا، قادر نیست اسرار نزدیکترین همسایه‌گان ما مریخ و وزهره را آشکار سازد. از روی عکسها یعنی هم که ماهواره‌ها در ارتفاع ۵۰۰ کیلومتری زمین از سیارات گرفته‌اند، بواسطه

ابرهای متراکم، بذحمت و خیلی مبهم قاره‌هارا میتوان تشخیص داد، و در هر حال هیچ‌گونه آثار حیات در آنها دیده نمیشود.

با همه‌این احوال یک راه ممکن موجود است: فرستادن علامات نوری. این فکر در قرن گذشته به توسط ریاضی دان آلمانی فریدریخ گوس و مخترع و شاعر فرانسوی شارل گروس پیشنهاد شده بود. آنها می‌خواستند درسیبری آشناهای بسیار بزرگی روش کنند که بر روی هم قصبه فیثاغورث را نمایش دهد. خیال میکردند به‌این ترتیب اهالی مریخ به درجه تمدن ما پی‌خواهند برد. این فکر شاعرانه اجرا نشد، ولی نویسنده شوخ طبعی پاسخ مربیخیان را چنین بیان می‌کند: ساکنان مریخ با همان شکل جواب دادند، سپس آنرا به‌طوری تغییر دادند تا شکل داری نمودارشد. منظورشان این بود: «برو بیدجای دیگر دار برو پاکنید». [برو این دام بر مرغ دگرنم که عنقا را بلند است آشیانه.]

امروزه اختراع عجیب دستگاه لیزر (Laser) به حل این مسئله کمک تازه‌ای می‌دهد. یاقوت ساده چندسانچه متربی که پیرامون آن لامپ فلورسانست قرارداده باشند به اندازه ۱۰۰۰۰ وات تشعشع ایجاد می‌کنند. امکان خواهد داشت بر روی ماه بدین وسیله لکه نورانی به قطر پنج کیلومتر فرستاد. امریکائیان حتی می‌اندیشند که خواهند توانست روزی لیزر را برای ارسال خبرهای تلویزیونی درجهان سماوی پکاربرند.

لکن، هنوز هم، گشاده‌ترین وزنه به سوی جهان سماوی، «رادیوی نجومی» است. در ۱۹۳۲ کارل جنکی دانشمند امریکائی به حساب کمپانی بل کارمی کرد، کار او گوش دادن به پارازیت‌های رادیویی، توقاها، اتوموبیلها و هواپیماها بود. ناگهان، هیاهوی تازه‌ای شنید. این صدا نه از زمین بود نه از خورشید. امواجی از کهکشان فرا رسیده بود.

کشف اول علم ستاره‌شناسی را به جست و خیز واداشت. افزارهای تازه‌ای ساختند بنام رادیوتاسکوب. این دستگاه‌های جدید لوله‌های بزرگی نبودند که بسوی آسمان نشانه گیری کرده باشند، بلکه دستگاه‌های عظیم و مفصلی بودند مركب از دامهایی برای اسیر کردن امواج. اسباب مزبور مرکب است از شبکه فلزی که علامات رادیوئی را ضبط می‌کند. و بر روی اسباب دیگری ثبت می‌کند. رادیوهای نجومی هزاران منبع رادیو کشف کردن و اطلاعات فراوان جدیدی از عالم‌های ناپیدا فراهم آمدند.

### موجود دانی از خیلی دور ما را میخواهد

کار این دانش پژوهان آسان نیست، گیرنده‌های بسیار حساس همانطور که امواج رادیو، تلویزیون و رادارها را ضبط می‌کنند پارازیت‌های وسائل صنعتی و سروصدایی دیگر را نیز می‌گیرند. رصدخانه‌های امریکائی فعلاً در فاصله صد کیلومتری شهرها مستقر شده‌اند تا از سروصدای دور باشند، دانشمندان ناچارند با دوچرخه به آنجا رفت و آمد کنند.

آنچه که فعلاً این دستگاهها ضبطمی کنند مسلمًا پیامهایی از اجرام سماوی نیست بلکه امواج طبیعی هستند که گازهای میان ستارگان و کشکوهای شگفت‌آگیز که کشانها می‌پردازند. لکن تواند بود که روزی، درین صفير پیوسته‌ای که از آسمان میرسد، آهنگ سازگار مشخصی بدام افتد. شاید از مساقی بسیار دور موجودات ناشناسی ما را باشگ می‌زنند.

منجمان رادیویی می‌گویند: « نباید تصور شود که ما عقل خود را از دست داده‌ایم و هذیان می‌گوئیم. زیرا اگر فقط در کهکشان ما حداقل ۶۰۰ میلیارد مسکون باشد، ساکنان آن سیارات نیز مانند ما باید رادیو اختراق کرده باشند، آنان هم دارای خردند و بی‌شک می‌کوشند که با همسایگان خود ارتباط برقرار کنند. اگر هنوز به این فکر نیفتداده باشند، روزی به‌این فکر خواهند افتد. پس ما باید گوش بدهیم باشیم. »

باچه طول‌موحی؛ کارشناسان در این همان‌یند که جالبترین ردیف ۲۱ سانتی‌متر است، زیرا با فاصله ارتعاش گازایدرن، که فضای میان ستارگان را پر کرده، مطابقت دارد. علاوه بر آن اگر موجوداتی هستند که رادیو اختراق کرده‌اند به ناجار بر روی این موج پیغام خود را پخش خواهند کرد.

آنچه که گفته شد تبیجه تخیلات آتشین نیست. فرانک دراک منجم امریکائی رادیو تلسکوپی را به سوی ستارگان میزان کرده تا علامات اتفاقی را به دام اندازد. این آغاز اجرای طرح فوق العاده اوزم (Ozma) است. طرح مزبور از ۱۹۶۰ در رصدخانه گرین باشک و پیرزینیای غربی به موقع اجراء گذشته شده. مدت ۴ ماه شب‌وروز، فرانک دراک و همکارانش به دوستاره « ای‌سیلوون اریدانی و توستی » که در فاصله ۱۲ سال نوری واقع شده‌اند گوش فرادادند.

چیزی عاید این پژوهندگان گوش کفنه نشد، ولی به هیچ‌وجه از این بابت نه در شگفت‌شدن و نه دلسرد. خوب میدانستند که با معقول‌ترین فرضها، در هر ۳۰۰ ستاره یک ستاره مسکون است. حال اگر به احتمال خیلی دور بر توستی یا ای‌سیلوون اریدان از آن جمله باشند، موقعی میتوان امواجی از آن ستارگان ضبط کرده به سوی زمین امواجی بفرستند. اگر منجمانی آنجا باشند که همین حساب ما را کرده باشند، پس باید لائق به طور متناوب به سوی ۳۰۰ ستاره مجاور خود علامت بفرستند. بنابراین ارتباط پیدا کردن فرانک دراک با همکاران آسمانی خود مانند آنست که کسی سوزنی در خرم‌منی از کاه جستجو کند.

طرح اوزمایا وسائل نیرومندتری مجددًا اجر اخواه داشد. برای اینکه کامیابی محقق گردد، باید سیصد رادیو تلسکوپ سالها به طور پیوسته گوش براء باشند. این کار غیر قابل تصور نیست.

اگر فرانک دراک چیزی در دام انداخته بود، آیا میتوانست جواب بدهد؟ آیا رادیوهای مامی توانند از فاصله سی سال نوری خبر بگیرند؟ ممکن است در آینده فرستنده‌های ده برابر قویتر ساخته شود. اما اگر از فاصله دورتر از آن علامت فرستاده شود چطور؟

## گوشش در پرداختن یک زبان کیهانی

هانس فرودانثال ، ریاضی‌دان آلمانی که در دانشگاه اوترشت تدریس می‌کند در این باره فکری کرده . چون فاصله میان ماوستار گان بسیار زیاد است ، مبادله پرسش و پاسخ تدریجی سالها به طول می‌انجامد . پس با یادپیامی کامل یا خطی مناسب فرستاد که احتمال کشفش بیشتر باشد . اوزبانی پیشنهاد کرده که بدان «لنگوس» نام داده . در این زبان فقط از علامات و نشانه‌های ریاضی و علوم طبیعی استفاده شده . با علامات و نشانه‌های منبور پیامی مشتمل بر یک دوره کامل تحصیلی تهیه کرده است . چنانچه این پیام ضبط شود و با حوصله و وقت مورد مطالعه قرار گیرد به گیرندگان پیام همه معلومات و اطلاعات اساسی اهل زمین را خواهد آموخت . یک فرد بیرون از زمین با آموختن دوره لنگوس به اندازه یک فارغ‌التحصیل دوره کامل متوسطه معلومات پیدا خواهد کرد .

کار فرودانثال ، در هر حال نخستین گوششی است برای اختراع یک زبان جهانی و اقدام باشکوهی است در قلمرو فکر بشری . چه سرانجام اگر ما با سیاره دیگری ارتباط پیدا کنیم ، بی‌شک این مستله بزرگترین واقعه تاریخی زمین ما خواهد بود .  
به احتمال قوی در میان تمدن‌های کیهانی ، سطح علمی برخی از آنها از ما بسیار بالاتر است . اطلاعاتی که ما از آنان کسب خواهیم کرد موجب خواهد شد که باجهش عظیمی به پیش برویم . منعی ندارد که بینندی‌شیم این تبادل افکار مقدمه اشتر اک مساعی عظیم که کسانی گردد . یوسف چکلووسکی روسی‌دانشنده رادیو نجومی می‌گوید : « بنیاد گذاردن سازمان ارتباط رادیوئی با دنیاهای دیگر از مسائل موردن بحث ده‌سال آینده خواهد بود . »

**تذکار:** سند تاریخی که در صفحه ۱۷ شماره نهم چاپ شده بود آقای عباس وفائی تاراج توسط آقای فضل الله پروین نماینده محترم ارak التفات کرده بودند .

**غلطهای زیر را در شماره نهم تصحیح فرمائید .**

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۴۰	۲	بیدار	بیداد
۴۰	۱۱	وزیری	امیری

بیت زیر نیز بعد از بیت ششم در صفحه ۴۱ آورده شود .

بشر پارسی آنکس که روح تازه دمید      نخست رو دک آن شاعر خراسان بود